

مجموعه سنون

او

جمعیت علمیه عثمانیه

اردیبهشت سنه

نومرو ۲۸

ربیع الآخر

استانبول

جمعیت علمیه عثمانیه مطبعه سنده طبع اولانمشدو

۱۲۸۱

دوتلرک دیون موجوده سیچون ویردکاری فائض و محسوب اچمسی
داخل اولدیغی حالده مصارف عمومیه لریک نه مقداری قوه بریه
و بحریه لری نه مخصوص اولدیغی بروجه اتی بیان اولتور.

۱	۴۸	دولت علیه	یوزده	۳۸	فرانسه
۸	۷۳	انگلتره	۶	۳۱	باریه ره
۳	۶۶	اسوج	۹	۳۱	دانمارقه
۵	۵۰	اوستریا	۴	۳۰	اسپانیا
۰	۴۹	روسیه	۹	۲۸	بلجیقا
۹	۴۸	یونان	۲	۲۸	ویرتمبرغ
۴	۴۷	فلنک	۸	۲۷	پروسیا
۷	۴۵	پورتیکر	۳	۱۵	هانوره
(محمد شوقی)					

از خلفای اوطه ترجمه باب عالی

(حریق استانبول)

در سعادت بالوجه مسلم اولان محسنات موقعیه و طبیعه سبله برابر
اوته دنیرو عند الاسلاف ایکی عیب ایله معیوب اولوب بوتلرک بریسی
حریق و دیگر کی طاعوندر. برنجیسی شهرک صورت انشائییه سندن
یعنی انسانه عائد بعض تقصیر اتدن نشأت ایدوب ایکنجیسی ایسه
ممنوع الاندفاع آفات سماویه دن معدود اولدیغی حالده اتخاذا
اولنان بعض تدابیر صحبه تأثیر یله باذنه تعالی بالکلیه مندفع اولوب منع

وقوعی داخل دائره اقتدار من کورینان حریقک الی یومنا هذا
دوامپذیر اولسی حقیقه غرائب احوال دندر.

خالق تعالی حضرت تری آتش یاقق و قابل التهاب اولان اشیایه یاقق
کبی کافه مخلوقاته بر خاصه ویرهش اولوب بونک خلافتده ارتکاب
اولتان حرکات مطلقا مستبع مجازات اولدیغندن اشبحریق مناسبتیه
آن بآن دوچار اولدیغمن انواع مضرات کند و سو صنیعمن اثری
اولدیغنده اشتباه یوقدر.

مصائب سائره کبی حریقک دخی مضرتی فعلا خسار دیده اولنلره
منحصر اولوب عموم اهالیجه سو تأثیراتی کوریلور. چونکه افراد
اهالی یکدیگرینک فقر و غناستدن بالطبع حصه دار اولوب سنوی بر
چوق املاک و اشیای رماد و دخانه منقلب اولان بر شهرک رهین
انتظام و معموریت و اهالیسنک حائر نصاب رفاه و ثروت اولسی
احور مشکله دندر.

اجرا اولتان تحقیقات رسمیه نظراً ۱۲۷۵ سنه سی ابتداستدن
اشبو ۱۲۸۱ سنه سی ربیع الاخر نهایتده قدار بش سنه درت آی
ظرفنده در سعادتده یوز التمش دفعه حریق و قوعبولوب ایکی بیک سکر
یوز قرق درت باب خانه و بیک ایکی یوز قرق التی دکان و مغازه
و یکر می اوج خان و حمام و مسجد و امشالی ابنیه و بر سرای
همایون که جمعاً درت بیک یوز اون درت محل محترق اولشدر.
شو حسابیه نظراً در سعادتده بری بری اوزرینه تقریباً هر اون بر
کونده بر یانغین ظهور ایدوب هر دفعه سننده یکر می درت خانه
و سائر محترق اولشدر. محروقات مذکوره تقسیم اولندیغنی حالده
تقریباً سنوی یدی یوز یتش بر و شهری التمش درت و یومی ایکی

حریق اصابت ایدر خانلری بری بری اوزرینه اللبشر و مغازه و دكانلرك مستقل اولق اوزره تخمین اولان نصفی قرق و خان و حمام و سائر ایکبشر یوز کبسه قیمتند اعتبار اولندیغی حالده محروقات مذکوره بدلاری ایکی یوز اون اوچ بیک طقوز یوز یگرمی کبسه و بونلرك دروننده محترق ضایع اولان اشیای منقوله دخی بری بری اوزرینه اون بش کبسه دن الشمس بریک اوچوز طقسان بش کبسه که منقول و غیر منقول اوله رق مدت مذکوره ظرفند حریق مناسبیله در سعادتده وقوعبولان خساراتک مقداری جمعا ایکوز یتش بش بیک ایکوز یگرمی کبسه یه بالغ اولور و بو مدت اثناسنده محترق اولان طوبوقوسرای همایونک محترق اولان ابنیه و اشیایی دخی یوز اوتوز بیک کبسه تخمین اولنده رق مبالغ مذکوره علاوه قلندیغی حالده کافه ضایعات درت یوز بش بیک ایکی یوز اون کبسه یه بالغ اولوب اشبو خسارات تقسیم اولندیغی حالده سنوی یتش بش بیک و شهری یدی بیک ایکی یوز الی و یومی ایکی یوز قرق کبسه اصابت ایدر.

یتش بش سنه سندن مقدم وقوعبولان حریقلرك مقدار و خساراتی هنوز تحقیق اولنده مائش ایسه ده اولاری اخشاب ابنیه نك ده ازاده کثرتی و صیقلی جهنله حریقلر ده ازاده مضرت ایراث ایدوب خیلجه وقتدنبرو جاری اولان ابنیه نظامات سنه سی ثمره سی اولق اوزره مؤخر اخیلی اخشاب ابنیه کار کیره منقلب اولدیغی مثللو بعض سواقلر دخی توسع ایلش اولدیغندن بونک واقع اولان تأثیرات حسنه سنده اشیاه اولنده من فقط نه درجه فرق ایلدیکنک اکلا شلمسی یتش بش سنه سندن مقدم وقوعبولان یاغیلرك و خسارات واقعه لرینک

واقع در اینک مقداری بلمسسه متوقفند.
 بیانه حاجت اولدیغی وجهله در سعادتده حریق وقوعنک و کثرت
 مضراتنک باشلیجه اسبابی ابنیه نک هم اخشاب و همده صیق اولمسی
 اولوب برده امر اطفاده استعمال اولنان طلومبه و وسائط سائرهنک
 کرکی کبی منظم و مؤثر اولماسی ماده لریدر. قبل الفتح در سعادت
 ابنیه سی کافه کارگیر اولدیغی حالده صکره لری بعض مرتبه سهولت
 و اهونیتنه مبنی هر کس اخشاب بنایه هوس ایدوب ازمنه سابقه ده
 دخی ابنیه اموری شمیدیکی کبی نظامات مؤسسه تحتنده اولدیغی
 جهته حال حاضر وجوده کلمشدن.

کرم متانتی و کرک حریقندن محفوظیتی جهتیله رجحانیتی درکار اولان
 کارگیر اصولنک ترکیله اخشاب بنایه رغبت اولمسی حقنده ظاهرا
 ایکی سبب بیان اولنوب بونلر دخی اخشاب ابنیه نک سهولت و اهونیت
 ایله حصوله کلمسی و برده کارگیر ابنیه نک صحتجه بعض سؤناتیراتی توهم
 اولمسی قضیه لریدر. بو مسئله کرکی کبی مطالعه و تعمیق اولندقدن
 برنجی سبب موافق مصلحت اولدیغی مثالو ایکنجه سی دخی صحتدن
 عاری اولدیغی اکلاشلور. اکرچه کارگیر ابنیه نک امر انشا
 و محافظه سنده شرائط لازمه یه رعایت اولمدیغی حالده دروننده
 حاصل اوله جق رطوبت صحتجه سکانی حقنده مخدوردن سالم
 اوله مز ایدمه اربابی معرفتیه یاپدی اولدیغی صورته ادعا اولنان
 مضرتدن اثر کورلیوب هر طرفنده دخی در سعادتده موجود شوقدر
 کارگیر ابنیه سکاننک صحت و عافیتجه بزم مادومزده اولدقلری صدق
 مدعایه شاهد عادلدر.

سهولت و اهونیت بخشنده کلنجسه فی الواقع اخشاب ابنیه از وقت

ظرفنده وجوده کلور ایسه ده مصارف جهتیله ایکبسی بیننده اولان
 فرق کلی اولیوب اخشابک کار کیره نسبتله چوق طیانعامسنه وصیق
 صیق تعمیره محتاج اولمسنه نظراً بو فرق دخی سبب ترجیح
 اوله میه جغی ارباب تجربه و تحقیق عندنده مسلدر. ظن عاجزانه ده
 کوره کار کیر بناتک صحیح سو تأثیراتی حقنده سکنه استانبولک
 ذاهب اولدقلری افکار اصلی فرعه قیاس یعنی فنیایا پاش کار کیر
 ابنیه نک فالغی تعیم ایتلرندن نشأت ایدوب اخشابک ترجیحی حقنده
 او مقوله افکار واهییه نک دخی مدخلی وار ایسه ده اصل سبب
 اوتدنبرو اخشاب ابنیه ایله مالوف اوله رق بشقه بر صورت تجربه سنه
 جسارت ایتک استمد کلریدر. ترکیه سی کوره نک بلا سیدر. اهل
 شرق ایله غرب بیننده اولان امور معکوسه دن بریسی دخی بو
 ماده در. اوروپالور مساکن و ملابس و اشیای سائره جه متخذلری
 اولان اصولی اکثریاً سبب صحیح ترجیح دخی اولدیغی حالده مجرد
 (لکل جدیدلده) ذوقندن بهره یاب اولق ایچون صیق صیق تبدیل
 ایدوب اهل شرق ایسه متصف اولدقلری صفت ممدوحه سکونت
 و وقار اقتضا سنجه هر نه شی حقنده اولور ایسه اولسون ترک معتادی
 عدم ثباته اسناد ایله اشبو ابنیه ماده سنده اولدیغی کبی بعض کره
 محسنات کلیه سی درکار اولان اصولی اتخا ذده تردد ایلرلر. بونک
 بری افراط و دیگرى تفريط قیلندن اولدیغندن هر حالده طریق
 اعتدال مسلوک قدم اختیار قلمتی لازم کلور.

در سعادتده بوجه بالا یاغینلرک داعی اولدیغی تلفات صره سنده
 یادکار اسلاف اولان بر چوق اشیای نفیسه و نسخ نادره دخی
 محو و مضحک اولور که بونلر ضایعات سائره یه مقبوس اوله میوب تعمیرى

ناقابل بر خرایت ایدوکی اشکاردر.

اخشاب ابنه دائماً تهلکده بولندیغندن سکانی قطعاً امنیت اوزره
اوله مز . شو حال هر کسک ساکن اولدیغی خانه یی درجه اقتداری
قدر تنظیم و تزین ایتسنه مانع اولوب پک چوق ذوات دخی کتب
نفسه و سائر ذیقیت اشیا رینی خان و جوامع شریفده حفظه
مجبور و بو وجهله تمتعات ممکنه و مشروعه دن محروم اولورلر . بعض
اهل مراق محافظه سی ملتر می اولان اشیا و اوراقی دائماً بالسوهله
بلیه احتراقدن تخلیصی ممکن اوله ییله جک بر حالده طوتوب حتی
بعضاری قاعده تیقظ و احتیاطه رعایتده مبالغه ایدرک لیلاییتاقده
حضور و استراحتک متوقف اولدیغی درجه ده تبدیل جامه دن اجتناب
ایدرلر اشته حریقک اشبو نتایج مضره سی الزیاده شبان دقت حالاندندر .
هله لیلای حریق وقوعنده نوبتی و بکجهارک (یانغین وار) صداسی
نه درجه دهشت انداز قلوب و بومناسبه قریب و بعید و قائم و قائم
کافه اهلینک نوجهله خواب و راحتی مسلوب اولدیغی در سعادت
اهالسنک هزار بار مجربی اولان حالاندندر .

نیچه اصحاب ثروت و اقتداری برانده فلس اجره محتاج ایدن بو
مثالو بر بلیه نا که ظه ورک دوامی نزد سلطنت سینه ده نظریقیدی
ایله کوریه مهوب بونک استحصال اسباب اندفاعی اوته دنبرو مظلوم
و ملترم عالی اولدیغندن مجدداً انشا اولنه جق ابنه ناک کار کیر اولسنه
و یا خود هیچ اولم ایه بر کار کیر دیوار ایله تفریق قلمسنه سعی
و اقدام قلمش ایه ده بعض بجزه اهلینک وقوعه بولان تصدیعات
متوالیدرینه مبنی اولسایده اصراردن صرف نظرله بر منوال محرر
تخفیف مضرانته مدار اوله جق بعض تدابیر اتخاذیه اکتفا یورلشدیر .

مجدد بنیان سلطنت و مشید ارکان ملک و ملت پادشاهز افندهر
 حضرتلری دخی جلوس مسعدت مانوس جناب ملوکانه لندن برو
 تأسیس و اکالنه موفق اولوب الیوم دار الخلافه سنیدلرینک مایه
 زینت و احتشامی اولان بونجه ابنیه میریه نک کافه سی کار کیر اولدیغی
 مثالو بودفعه طوبخانه و ترسانه عامر ده و باب سرعسکریده ذاتاً
 اخشاب بولنان دوائر سنیه نک بر طرز بهین اوزره کار کیره تمویلی
 حقنده اراده اصابتعاذه ملکداریلری شایان بیورلمشدر شو حال
 دوائر مذکور دک بر حسن قالبه افر اغیله برابر سکنه استانبوله بر حسن
 مثال ارانده سی مقصد عالیه سی متضمن اولدیغندن اهالی هم کند و منافع
 حقیقیدلرینی وقایه و همده متبوع مفتخاری اولان ذات معالی
 صفات پادشاهینک بو یاده دخی اثر جلیلارینه اقتضای من بعد
 یایله حق ابنیه نک ممکن مرتبه کار کیر اولسنه بذل و سع و مقدرت
 ایلسدر موافق حال و مصلحت اوله جغی درکاردر.

اورو یاده کافه ابنیه کار کیر اولدیغندن حریق مضراتندن بوراسی
 قدر خوف اولمدیغی حالده و سائط اطفائیه سی پک منتظم اولوب
 بزمکیلردن زیاده جسیم وقوی طلومبهدلردن بشقه یانغیندن آدم
 و اشیا تخلصنه مخصوص متنوع الات و ادوات اولدیغی مثالو بو
 ایشده مستخدم نفرات مهارت و خفت حرکتلرینی موجب اوله جق کونا
 کون زور بازقلر تعلم ایدرلر برده شهرک هر طرفنده واقع ضبطیه
 مرکزلی تلغراف ایله یکدیگره مر بوط اولدیغندن حریق وقوعی
 انده کیفیت اقتضایدن محلا، اخبار ایله دائماً منظر بولنان طلومبهدی
 و سائر طلومبه و الات و ادوات لازمه دلرله مخصوص عربه لرینه
 سوار اوله رق یانغین محلله مسارعت ایدرلر و بو عربه لردن قنغیه سی

اولجه وازر ايسه بر مقدار معين مكافات اچدسي اخذايدر.
 حريق محلنه مقدار وافي ضبطيه تفراتي دخي جلب اولنه رق بونلر
 سيرچيلري تقربدن منع و بر كونه اويغونسزلق وقوعنده دفع ايتك
 اوزره حريقك اطرافني احاطه ايدرلر. نفرات اتشك دفع تاثيراتنه
 مدار اوله جق كونا كونا باشلق و البسه لابس اولدقلى حالده
 ضابطلرينك نظام اصولي اوزره واقع اولان قومانده لري وجهله
 سربستانه حركت ايدرلر. اوروپا شهرلرنده اهاليك هر درلو
 احتياج اتنه وفا ايتك واسنلديكي حالده خانه لك بشنجي والتنجي
 قاتلرينه قدر طبيعتيله چيتمق اوزره جسيم تيمور بوريلر واسطه سيله
 هر طرفده طاتلو صو جريان ايلديكندن حريق ظهورنده اكثريا
 بو صورله اكتفا اولنوب اقتضا ايتديكي حالده دخي جسيم تيمور
 حوضلري حامل عربه لره جلب اولنور.

اشته بر طرفدن ايندهك كار كبر اولمسي و ديكر طرفدن صويك بول
 و وسائط سائر اطفائيهك مكمل بولمسي حسييله اوروپا ممالكنده
 يانغينلر چوق مضرت ايده مز و بر محله حريق ظهورنده بوراسي
 كي همجوار اولان بيوت و بلكه كاملاً اول سمت اهاليسنه موجب
 خوف و اندیشه اولمز و حتي بر خانه ك بر قاتنده حريق اولديغي
 حالده ديكر قاتلرنده ساكن اولنلر تلاش ايتيوب تخليه سنه دخي سعي
 ايتدكلري بر كره مع الاستغراب مشهود عاجزانم اولمشدر.

پارسيه بش بلوكدن مركب اولق اوزره برطابور طلومبدجي اولوب
 بونلر عساكر نظاميه دن معدود ايسلرده اقتضا ايدن معاش
 و تعينا تلري شهر اهاليسي طرفدن تسويه اولنوب ضبطيه نظارت
 تحت اداره سنده بونلرلر.

اوروپاده اکثر ابنیه و بعض کره دخی مشتملاتی غایت جزئی بر بدل
مقابلنده مخصوص قومپایه لره سیغورطه ایتدیرلدیکدن حریقدن
ناشی وقوعبوله جق خسارات بالتمام مذکور قومپایه طرفندن تسویه
و تضمین اولنور. بنا علیه بر محله حریق ظهورنده صاحبی قطعاً
قید ایتدیرک صاوشور و سیغورطه قومپایه سی طرفندن مأورلر
کلوب اطفا سنه سعی ایدرز. بالاده دخی بیان اولندیغی اوزره اشو
حریق غایت زنکین و مالدار بر ادمی آن وحدده بالکلیه تهی دست
و بمایه براغه ییله جکندن هر کس مصارف سائر سی صره سنده
سیغورطه جی یه سنوی بر مقدار جزئی اچقه اعطاسیله شو فلاکتدن
امین اوله جغی جهنله اصول مذکورک محسناتی انکار اولنده مز.
شوفانده کار کیر ابنیه حقننده اولوب چونکه اخشابک بولندیغی
تهلکه یه نظر اسیغورطه بدلینک زیاده اولسی اقتضا ایده جکی و بودخی
اصحابنه بر بار کران اوله جغی جهنله ذکر اولنان سیغورطه اصولی
فوائدینک اخشاب ابنیه یه شموی اوله مز ظن ایدرز.
فرانسه ده ابنیه میریه یه و یا خود مسکون اولان بر محلاک احراقنه
و نفوس تلفنی داعی اولان بر یانغینک ایقاعنه اجنسالر ایدنلر قتل ایله
مجازات اولندیغی مثلاًو غیر مسکون اولان محلا ره و اورمان و مزروعاته
اتش القا ایدنلر قید حیات ایله کورکه وضع اولنور. کندوسنه عائد
املاک و اشیای احراق ایدنلر حبس و بو وجهله بشقه لرینه مضرت
رتب ایتدیکی حالده کورکه قونلور. غفلت و عدم دقتدن نشأت
ایدن حریقک مضراتی سبب اولانلره تضمین ایتدیرلد کدن بشقه
بولنلر دن جزای نقدی دخی النور و حریق ایله تهدید ایدنلر الی آیدن
بش سنده قدر حبس اولنور.